

Verteiler:

1. Ausfertigung: BAAINBw – Vertragsreferat
2. Ausfertigung: BAAINBw - Projektleiter
3. Ausfertigung: BAAINBw - Projekt
4. Ausfertigung: BAAINBw - T2.3
5. Ausfertigung: Auftragnehmer

Distribution:

- 1st to 4th copy: BAAINBw
 5th copy: Contractor

Destinataires:

- 1^{er} - 4^e exemplaire: BAAINBw
 5^e exemplaire: Titulaire

Erklärung - Statement – Déclaration

der Firma – of (name of company) – de (nom de l'entreprise)

zum Vertrag/Ausschreibung *) – concerning Contract/Invitation for Bids *) – relatif au Contrat/à l'Appel d'offre *)

Vertragsnummer/Bearbeitungsnummer _____

Contract No/File No _____

Numéro de contrat/Numéro de référence _____

Vertragsgegenstand _____

Contract item _____

Article objet du contrat _____

Der Vertragsgegenstand enthält: - The contract item: - L'article objet du contrat:

- keine radioaktiven Stoffe - is free of radioactive substances - ne contient aucune substance radioactive
- folgende radioaktive Einzelteile:
 contains the following radioactive elements:
 contient les éléments radioactifs suivants:

| Versorgungsnummer/Teilekennzeichen Stock Number/Part Number No d'approvisionnement/No de référence | Name/Bezeichnung Name/Designation Nom/Désignation | Nuklid Nuclide Nucléide | Aktivität Activity Activité |
|--|---|-------------------------------|-----------------------------------|
|--|---|-------------------------------|-----------------------------------|

diese sind in folgender übergeordneten Baugruppe eingebaut:
 incorporated in the following next higher assembly:
 qui sont incorporés dans l'ensemble supérieur suivant:

| Versorgungsnummer/Teilekennzeichen Stock Number/Part Number No d'approvisionnement/No de référence | Name/Bezeichnung Name/Designation Nom/Désignation |
|--|---|
|--|---|

- folgende vom BAAINBw mit Schreiben vom _____ genehmigten radioaktiven Stoffe
 contains the following radioactive material approved by BAAINBw letter
 contient les substances radioactives suivantes approuvées par le BAAINBw dans la lettre

 (Ort, Datum)
 (Place, Date)
 (Lieu, Date)

 Unterschrift, Firmenstempel
 (Signature, Company's Stamp)
 (Signature, Cachet du fournisseur)

***) Nichtzutreffendes streichen - Delete where not applicable - Rayer les mentions inutiles**

Zutreffendes ankreuzen - Mark where applicable - Cocher ce qui convient

Die Erklärung ist immer abzugeben, unabhängig vom Gehalt radioaktiver Stoffe in einem Teil des Vertragsgegenstandes und deren Aktivität.

Dies gilt auch für Konsumgüter, Arzneimittel und Pflanzenschutzmittel, die die Freigrenze der Strahlenschutzverordnung vom 29. November 2018 **nicht** überschreiten.

Es ist eine Erklärung abzugeben, die auf folgendes hinweist:

- Berührungssichere Abdeckung des Materials, das den radioaktiven Stoff enthält, bzw. feste Einbettung in das Konsumgut.
- Nichtüberschreitung einer Ortsdosisleistung von 1 µSv/h im Abstand von 10 cm von der berührbaren Oberfläche.

Dem Konsumgut bzw. dem Endprodukt in dem das Konsumgut eingebaut ist, muss eine Erklärung beigefügt werden, die

- a) den radioaktiven Zusatz erläutert,
- b) den bestimmungsgemäßen Gebrauch beschreibt,
- c) auf die zur Rücknahme verpflichtete Stelle hinweist.

--- o o o ---

The statement always has to be issued, regardless of the radioactive material content in a part of the subject matter of the contract and its activity.

This is also valid for consumer goods, drugs, and plant protection agents which **do not** exceed the admissible limit defined in the Radiation Protection Ordinance of 29 November 2018.

A statement has to be issued confirming that:

- the material containing the radioactive matter is protected against accidental contact or is embedded in the item of consumption and forms an integral part thereof,
- at a distance of 10 cm from the surface which can be contacted a local dose rate of 1 µSv/h is not exceeded.

The item of consumption or the end item into which the item of consumption is integrated shall be accompanied by a statement which

- a) provides details about the radioactive material used,
- b) describes the proper use in accordance with regulations,
- c) refers to the service which is obliged to accept the returned item.

--- o o o ---

La déclaration doit toujours être présentée, quelle que soit la teneur en matières radioactives d'une partie de l'objet du marché et de son activité.

Ceci vaut également pour les biens de consommation et les produits pharmaceutiques et phytopharmaceutiques qui **ne dépassent pas** la limite d'exemption définie dans l'Ordonnance concernant la protection contre les radiations du 29 novembre 2018.

Une déclaration doit être présentée confirmant:

- que le matériel qui contient la matière radioactive est protégée par recouvrement contre tout contact involontaire ou se trouve complètement incorporé dans le produit de consommation,
- qu'à une distance de 10 cm de la surface de contact, la dose locale ne dépasse pas le taux de 1 µSv/h.

Le produit de consommation ou le produit final dans lequel le produit de consommation est incorporé doit être accompagné d'une déclaration qui

- a) donne des explications sur la nature de la matière radioactive utilisée,
- b) décrit l'emploi du produit conforme aux dispositions,
- c) indique le service qui est obligé de reprendre le matériel.